

11次担任总理记者会翻译， 她晋升外交部翻译司副司长(上)



多次亮相中国国务院总理记者会的「首席翻译」张璐履新了。澎湃新闻报导，据外交部网站「翻译司」栏目更新信息显示，张璐已经履新外交部翻译司副司长。
图 / 取自澎湃新闻



张璐(左)陪同温家宝



政知圈（微信ID: wepolitics）注意到，外交部“组织机构”一栏日前更新显示，张璐已履新外交部翻译司副司长。

在媒体报道中，张璐被称为“女神翻译”。从2010年至今的12次两会总理记者会，有11次都是由张璐担任翻译。

国家领导人的首席翻译

张璐出生于1977年，是山东济南人，1996年被外交学院国际法系录取，曾多次代表学校参加英语演讲比赛。此后她在威斯敏斯特大学学习外交学专业，并且拿到了硕士学位。

在公开报道中，她担任过外交部原翻译室英文处副处长，外交部翻译司西葡语处处长等职务。

2007年3月6日，十届全国人大五次会议在人民大会堂三楼大厅举办记者招待会，时任外交部部长李肇星就中国外交工作和国际问题答记者问。张璐担任那场外长记者会的翻译，那也是她第一次出现在媒体镜头前。

公开报道显示，张璐曾经是胡锦涛、温家宝的首席翻译。

除此之外，她还承担了很多重要翻译任务。

据媒体报道，张璐有一次跟随李肇星

在阿富汗问题国际会议上，一天之内做了12场翻译。2008年四川汶川地震发生后，张璐还和同事一起承担了国新办每天举行的新闻发布会的翻译工作。

11次担任总理记者会翻译

张璐第一次“走红”是在2010年。

当年3月14日，张璐接替资深翻译费胜潮，第一次出现在两会的总理记者会上，当时是总理记者会时隔5年再次起用女翻译。

因为在现场流利地翻译温家宝引用的古诗词，她还上了微博热搜。

当时，温家宝总理引用了《离骚》的名句“亦余心之所善兮，虽九死其犹未悔”，张璐翻译为“*For the ideal that I hold dear to my heart, I'd not regret a thousand times to die.*”（我遵

从我内心的想法，即使要死千万次我也不会后悔）。

古汉语中“九”泛指“多”，张璐译为了“*thousand times*（一千次）”。

那场记者会结束后的第三天，张璐应邀去母校外交学院给学弟学妹们讲述“总理记者招待会翻译的体会”。原本只能容纳200人的报告厅被挤得水泄不通，走廊里、过道上站满了人。

张璐表示，她发现温总理最喜欢引用刘禹锡、王安石和屈原的诗词，所以给温总理当翻译时，要结合他说话的语境，知道温总理在这个时刻引用古诗词是想要传达怎样的一种精神。

她还提到，给领导人当翻译首先要有较高的政治敏感。

张璐举例说，记者会上，温总理在澄清所谓中国在哥本



2021年总理记者会